



〔苏联〕米·沙特罗夫

以革命的名义

YI GEMING DE MINGYI

少年儿童出版社

63.11.26

〔苏联〕米·沙特罗夫

以革命的名义

侯华甫译

为庆祝五一节
送作本书
很好地看着吧
会给我们很多的启发

给——安娜

瑞因成

少年儿童出版社

王若奇印

М. Шатров
ИМЕНЕМ РЕВОЛЮЦИИ
Июль 1958

以 革 命 的 名 义

米·沙特罗夫著

侯 华 甫 译

少年儿童出版社出版

(上海延安西路1538号)

上海市书刊出版业营业许可登记证014号

上海市印刷三厂印刷

新华书店上海发行所发行 各地新华书店经售

书号：译4020 (高、初中)

开本787×1092 1/28 印张4 3/14 插页2 字数78,000

1959年12月第1版 1961年2月第4次印刷 印数30,501—50,500

统一书号：R10024·2383

定价：(4)0.28元

出版者的話

这个剧本是苏联青年剧作家米·沙特罗夫創作的。在紀念社会主义革命四十周年的全苏戏剧节，荣获一等奖。

“以革命的名义，想想过去，”在这本書的結尾，列宁同志这样教导革命的无产阶级，教导革命的青年和少年。

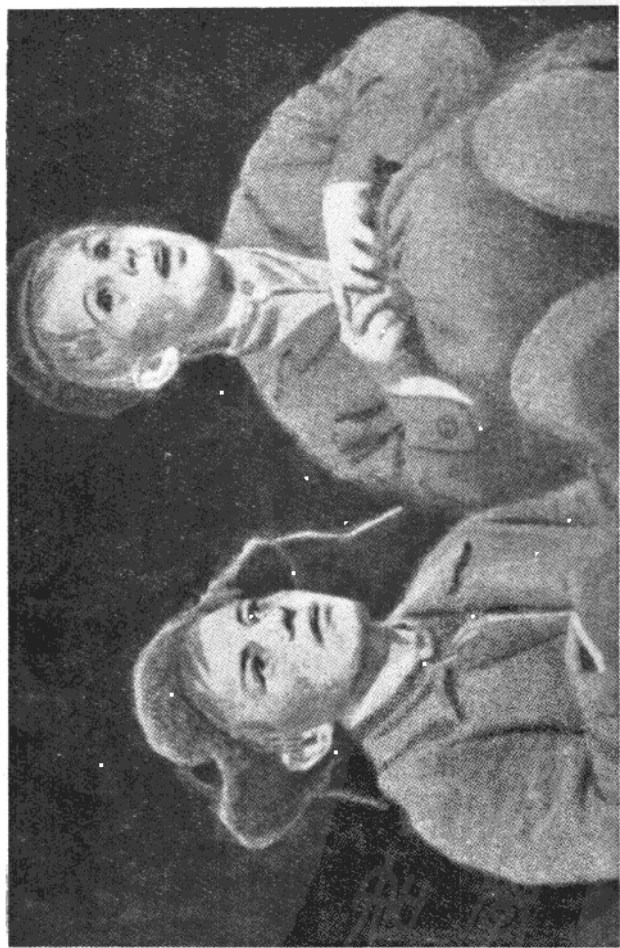
在这本書里，你可以看到：1918年，年青的苏維埃国家怎样一面抵御着十四个国家的侵略干涉和白匪軍的进攻，一面发憤建設着新生活。这是世界上第一个社会主义国家历史上最困难的时期，地主、资本家及他們的走狗帮凶千方百计地进行着瘋狂的破坏，他們公开枪杀紅軍战士薩維列夫，使瓦夏和彼嘉成了孤儿；他們大批地毒死儿童；他們阴谋炸毁粮食倉庫，制造飢荒；他們甚至混入肃反委员会内部，卑鄙地想暗杀列宁。他們能做到的一切破坏活动，样样都做了。他們的目的是一个：推翻剛誕生的苏維埃国家。“以革命的名义，想想过去”，就是要我們不要忘記階級斗争，不要忘記无产阶级專政。对于帝国主义，对于一切階級敌人，决不能放松警惕，只能作坚决的斗争，实行严厉的專政和镇压。正如在这本書里列宁所說的：“以革命的名义……我們給我們的孩子建設新的生活；同样以这个名义，我們无情地惩办每一个想要破坏他們幸福的人。”

在这本書里，你也可以看到：列宁和布尔什維克党怎样关怀和教

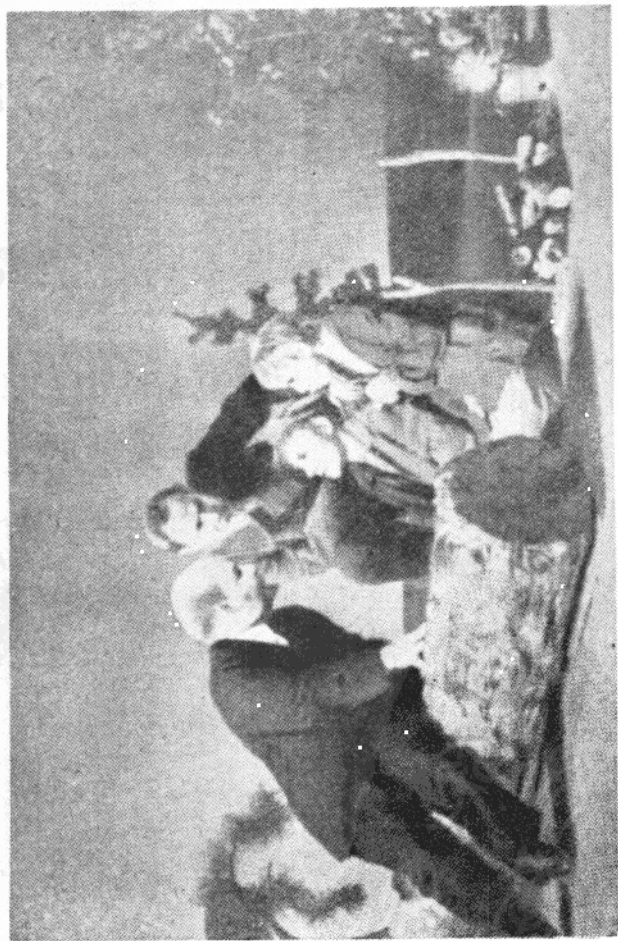
導年輕一代，為無產階級事業培養出大批優秀的接班人。象謝尼亞、冬妮婭他們，在吃不飽穿不暖的艱苦條件下，懷着革命鬥爭的烈火，搜查反革命分子，在黨需要的時候，毫不猶豫地奔赴前綫；象亞什卡，在反革命敵人想逃跑的時候，他象巨人一樣站在敵人的槍口前面，鬥爭到流盡最後一滴血；象瓦夏和彼嘉這對小兄弟，也在革命的火爐里很快提高了覺悟，他們研究馬克思主義，要求列寧讓他們到前綫去，還要申請入黨。正如在這本書里列寧所說的：“儘管飢寒交迫，儘管沒有衣服，沒有鞋，他們還是勇往直前，不惜為新生活犧牲生命。”“以革命的名義，想想過去”，就是要我們不要忘記為崇高的共產主義理想而艱苦奮鬥的革命傳統。我們要永遠記住全世界為共產主義事業奮鬥的先輩，也要記住我們中國象李大釗、瞿秋白、方志敏、楊靖宇、劉胡蘭、黃繼光……等千千萬萬流血犧牲的先烈。先烈們赤膽忠心的革命堅定性，鼓舞我們永遠向前。

想想過去，是為了正確對待今天，努力創造更美好的明天。讓我們以革命的名義繼承先輩們堅持革命，堅持鬥爭，堅持勝利的革命傳統，更加勇敢地鬥爭，為建設新生活艱苦奮鬥，發憤圖強，把革命進行到底。

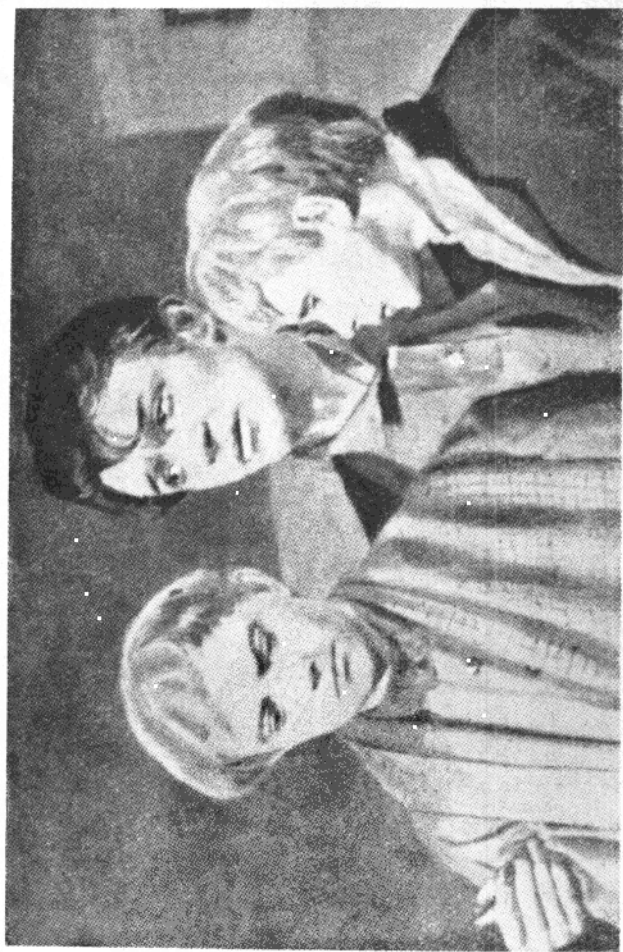
以上，就是我們出版這本書的目的。



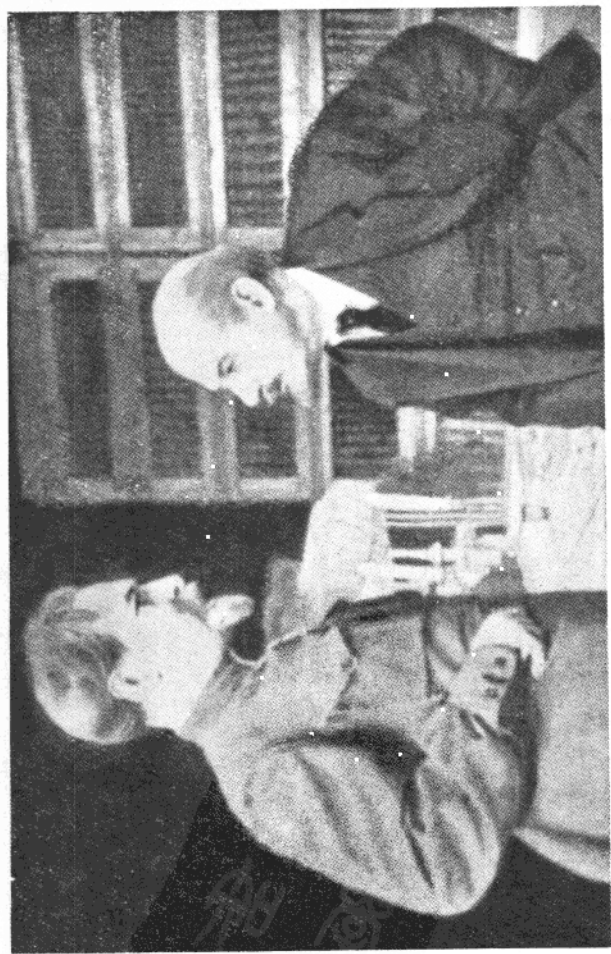
第一幕第一場 瓦夏、彼嘉。



第一幕第二場 列宁、捷尔任斯基、瓦夏和彼嘉。



第二幕第五場 瓦夏、亞什卡和彼嘉。



第三幕第八場 捷尔任斯基、列宁。

人 物 表

列宁

捷尔任斯基

薩維列夫——紅軍战士。

瓦夏 十二岁 }
彼嘉 十 岁 } 薩維列夫的儿子。

亚什卡——流浪儿。

謝尼亞——契卡〔注〕。

戈魯貝夫——契卡。

格拉莎——戈魯貝夫的妻子。

冬妮婭——他們的女儿，青年工人联盟的支部書記。

任尼雅 }
波里斯 } 青年工人联盟盟員。
斯捷潘 }

罗曼諾夫斯基(假名斯托罗热夫和米尔尼柯夫) }
馬 里 宁(假名克拉夫超夫) } 右翼社会革命党黨員。

亚尔采夫——全俄肃反委员会的偵查員，其实他是暗藏特务。

卡明斯卡婭——別墅的女主人，沒落階級。

別洛夫——捷尔任斯基的秘书。

列宁的女秘书

柯崗——老裁縫，謝尼亞的父亲。

律師

律師太太

女小販

拿手杖的老頭

事件发生在 1918 年。

〔注〕契卡是全俄肃反委员会的简称。

第一幕

第一場

1918年8月。俄罗斯中部地区一个没无闻的小車站。一座破旧的房子，那就是車站。木板釘的站台。欄杆有扇門。小園子。夜晚，刮着風。站台上旅客，这是些为了生活，偶然到这儿来的人。其中有拿軍用皮包的老裁縫柯崗。他旁边坐着律師太太，再就是一个渾身鼓鼓囊囊的女小販：她的裙子和短上衣里面塞滿了东西。一个肩上背着麻袋的高个子男人在站台上踱来踱去。他是罗曼諾夫斯基。他臉上有一道显眼的刀疤。他有时停下来，听听坐在长凳上的人們的談話。远处傳来了枪声。

律師太太（咳嗽着）看样子，又打枪了……

柯崗（严肃地）眼前还有什么地方不打枪呢？

女小販 那是“黑杰克”匪帮……他們昨几个燒掉了尼柯尔斯科村，离开这儿只有三、四里路……

律師太太 我的天呀，但愿火車来得比他們早！

柯崗 您甭操心，火車呀，准比他們到得晚。

律師太太 要是落到他們手里，那可真是耍命了！

柯崗 呵！我跟您說，老头儿可不大經得起革命哇。要是在这个討厭的小車站再蹲上一天一夜，那我甭想再到哪儿去啦；人家准会把我象扛死人一样地扛走……不过我得問問您：我們斗争是为的什么？为了让火車停也不停就打身边开过去嗎？

女小販 斗争为的什么？为的就是眼下碰到的事呗！

柯崗 謝謝您。苏維埃政权在关心什么？我的謝尼亚也在苏維埃政权里当差，可我非跟他鬧一家伙不可，这您就相信啦。这邦討厭鬼干嗎不在小站上停車呢？人民委员会有过不停車的命令嗎？你們見到过嗎？我也沒見過。我这就去把我們体面人的心里話告訴那个报务員……（走进屋子。）

女小販 我的老天呀，这就是我們的生活啊！完全不是做买卖的生活……契卡还在莫斯科橫行霸道，真是一伙强盜……一看见你拿着点什么东西，就馬上揪住胸脯，把你带进魯宾卡大街的办事处……他們那儿有个大官……可这个大个子，（冲着罗曼諾夫斯基地点了点头）我看他总是在注意我們……我觉得他准是什么密探……（轉向律師太太）听我說，你有金子嗎？我可以拿半圈香腸換你一只戒子……

律師太太 別来纏我！

女小販 （生气地）你瞧，摆臭架子啦，該死的知識分子……

律師和柯崗从屋里走出来。

律師 火車就要到了，不过是最后一班的……南方鬧着霍乱，可周圍又有杜得柯夫（注）头領的人。

律師太太 我的上帝呀，我們在莫斯科会遇到什么？我們干嗎来呢？

（注）即杜托夫（1864—1921）。帝俄时代的軍官，白卫匪軍首領。

律師 別那麼神經質的！不是時候！

女小販 說得對，真是好先生！（從麻袋裏取出一瓶私釀的白酒）也許您累了
吧，喝幾口，好嗎？男人長得可真不賴，怕是跟這個女妖精磨蹭膩
了？喝吧……

律師 說話可得體面些，您又不是在市場上！

女小販 少說些吧！（喝起酒來）革命以前，我們聽你們的那一套！現在
我掙的貨說不定够半個莫斯科吃喝的，我還來聽你的嗎！一到莫斯
科，恐怕你也得跑來向我打躬作揖吶……

律師太太 我求求您，別朝着我出氣！

女小販 （憤火地）公民們，這是怎麼一回事？老百姓連透氣都不讓啦！

柯崗 太太，別冒火。朝着我出氣好了，我不反對。

律師太太 我的上帝呀！附近就有土匪，可您還在找人家斗嘴。

女小販 什麼也不回答，自顧吃着。

律師 在土匪和“同志”之間，我可看不出什麼區別！不管他們哪一方
面，都會把我們鬧得亡國滅種。我一輩子庇護罪犯，但要是有人建
議我庇護這幫傢伙，那我一定拒絕！人道主義也是有限度的！他
們剝奪了我的財產，這我能够原諒！他們不給我面包吃，這我也准
備原諒！但他們踐踏我的靈魂，那我可決不原諒！叫他們別痴心
妄想吧！

柯崗 律師先生，我看您是個見多識廣的人，可我怕他們會忘了來向您
道歉。我可以偷偷告訴您，這次出門，我這麼不痛快，我甚至不指
望我兒子謝尼亞會來向我賠不是。哼！一句話，孩子算什麼？養
兒防老。可是等到他們有一天要來報答你養育之恩時，你已經埋

在坟墓里了。

律师 您儿子也在莫斯科嗎？

柯崗 小儿子謝尼亞在莫斯科，大儿子格里沙已經不在了。1913年，他跟一个同志逃出了土魯罕斯克。后来他們淹死啦，淹死在西伯利亚一条叫叶尼塞的大河里。那个同志的父亲是工人；他带走了謝尼亞，在工厂里給他找了个差使。沒过多久，我就收到一封信：謝尼亞得了咳嗽病，我給他捎去了一点猪油。一个月以前，他托人給我带来了这么个軍用皮包。您看。一个人有这样的东西，那我敢对您說，他一定生活得不賴！我懂得生活啊。不过他也真叫人发笑！我要这个干嗎呢？我是斯科別列夫^{〔注〕}將軍？或者是日托米爾的警察局長？我把他寄来的信就放在这里。（对女小販）要是您到过莫斯科，那您八成知道他：謝尼亞·柯崗，他穿的是靴子，还留着蓬松的头发。（做出样子）喏，就象这个样子……

女小販 怎么，我得把所有的顾客都記住嗎？沒碰見過。

柯崗 奇怪。我相信那儿的人都認識他。不过您放心。一到莫斯科，我一定让您認識他。他在一条叫魯賓卡的大街上工作……

女小販 我的媽呀！（拎起貨色就奔进了院子。）

柯崗 怎么回事？出了什么事啦？

律师 （兴奋地）不，不……我听得很满意。

律师太太 （激动地）謝爾蓋喜欢开开玩笑。他是个社交界不可少的人哩。您听见吧，人家剥夺了他的财产！哈哈！我們总是放弃极有用的

〔注〕 斯科別列夫（1843—1882）俄罗斯軍队的將領。

东西……

柯崗 甬担心，我告訴謝尼亞，說你們是跟我同路的，他准能給你們住的地方。

律師 謝謝，謝謝您……在路上碰見您这样富有同情心的人，真叫人高兴……但我不敢麻煩您，占用您儿子給国家办事的时间……我的上帝，这儿多么悶气……我們到园子里去……（扶起妻子，很快地走开。）

律師太太的声音 为了你这张嘴，我們差一点沒落在契卡的手里！他是偵探哇！

柯崗 我觉得他們不大愿意認識我的謝尼亞。（走进屋去。）

罗曼諾夫斯基看看表。他在等什么入。响起了脚步声，来的是馬里宁。他是知識分子打扮，戴着夾鼻眼鏡。他走过罗曼諾夫斯基的身旁，端詳着。

馬里宁 对不起，現在几点钟？

罗曼諾夫斯基 我的表停了。

馬里宁 真抱歉。我的也停了。

罗曼諾夫斯基 得修理一下囉。

馬里宁 我看在莫斯科是能找到出色的修表专家的……

罗曼諾夫斯基 您好……呵……

馬里宁 我叫馬里宁……

罗曼諾夫斯基 不，您叫克拉夫超夫……瞧，您的新身份証。

馬里宁 請原諒。（接过証件，讀）克拉夫超夫……这样……明白啦……您貴姓？

罗曼諾夫斯基 三天以前是罗曼諾夫斯基。現在是斯托罗热夫，送粮食給餓肚子的家里人。我跟您是在路上偶然碰到的……

馬里宁 我們是一路的。稍等一会儿，我得熟悉一下自己的履历……

（讀道）“生于 1870 年 12 月 12 日……”这么說，是四十八岁……亲爱的……对不起，我算是个什么样的医生呢？

罗曼諾夫斯基 可我也不是工人。

馬里宁 問題不在这里。扮医生我是行的……可是万一有人要我看病，露了馬脚呢？馬上就会把我逮捕起来！……

罗曼諾夫斯基 没关系，大夫，別急躁……瞧，这是您的手提包，里面放着各种各样沒用的医疗用具……吃的东西准备好了吗？契卡在靠近莫斯科的地方搜查火車，說不定，我們还得安步当車哩……

馬里宁 准备了一些……在莫斯科的任务，是粮仓？

罗曼諾夫斯基 您也太沒能耐啦……粮仓非炸上天不可……我們要把“同志們”統統饿死……接头地点是革命思想出版社，或是沃罗任斯克胡同五号大楼十二号房間。那儿有个叫亚尔采夫的在等我們。他是全俄肃反委员会的干部，不过是我們的人。上面对他很信任。所有的綫索都掌握在他手里。

馬里宁 他打进了全俄肃反委员会啦？真行！亚尔采夫，这是他的真姓嗎？

罗曼諾夫斯基 我不認識他……

馬里宁 我認識一个亚尔采夫，是我們的党员。有人来了……

罗曼諾夫斯基 您知道，尊敬的先生，我等了两天两夜的火車。車子总是不停，一来就走……

馬里宁 甬着急，同志……我想，我們今天准能上路。

• 罗曼諾夫斯基和馬里宁下。薩維列夫和他两个儿子瓦夏和彼嘉上。瓦夏和彼嘉